

## ЮБИЛЕЙ КАРОЯ РЕДЕИ



Известному австрийско-венгерскому финно-угроведу, доктору филологических наук профессору Карою Редее исполнилось 60 лет.

Карой Редее (до 1964 г. — Раданович) родился 11 апреля 1932 г. в г. Надьканижа (Венгрия) в семье кузнеца. В 1951 г. после окончания Надьканижской гимназии он поступил на философский факультет Будапештского университета, где изучал венгерский и другие финно-угорские языки, специализировался же по пермским языкам. Его учителями были известные ученые М. Жиран, Г. Барци, Дь. Лако, Д. Паиж, Д. Р. Фокош-Фукс, М. Кишпал, Э. Лавота и другие. В 1955 г. К. Редее закончил университет и продолжил учебу в аспирантуре под руководством Дь. Лако при Институте языкознания Венгерской Академии Наук. После завершения учебы в аспирантуре в 1959 г. он стал научным сотрудником сектора финно-угорских языков данного института. В июне 1960 г. защитил кандидатскую диссертацию «Névtőlés határozók a komi nyelvbén», изданную позже в виде монографии — «Die Positionen im Syrjänischen unter Berücksichtigung des Wotjakischen» (Budapest 1962).

В 1964 г. К. Редее совершил научную поездку по территории Коми АССР и в течение трех летних месяцев (май—июль) посетил бассейны Выми, верхней и нижней Вычегды, окрестности Сыктывкара. Собранные во время этой экспедиции

материалы увидели свет как отдельное издание «Zyrian Folklore Texts» (Budapest 1978). Сборник содержит 251 различных текст, в том числе сказки, песни, частушки, причитания, описания свадебных обрядов, игрищ, хозяйственных занятий, охотничьи рассказы, большое количество загадок, пословиц и поговорок. Кроме коми-зырянского фольклора в сборник включены образцы коми-пермяцкого устного народного творчества — 67 текстов. Это было первое издание фольклора народа коми на английском языке.

В марте 1966 г. К. Редее избран старшим научным сотрудником, а через год, в апреле 1967 г., он защитил докторскую диссертацию «A vogul nyelv zürjén jövevényzavai» (издана как «Die syrjänischen Lehnwörter im Wogulischen», Budapest 1970).

Исследование К. Редее представляет собой первую монографию, посвященную проблеме заимствований из коми языка в мансийский. Автору удалось успешно решить эту проблему путем глубокого сравнительно-исторического анализа фактического материала. Он оперирует 346 коми заимствованиями, встречающимися в мансийском языке, подробно рассматривает их с фонологической, морфологической и семантической точек зрения, выявляет исторические основы соприкосновения двух родственных народов, а также устанавливает культурно-исторические пласты, вытекающие из заимствований.

В 1967 г. К. Редее стал заведующим сектором финно-угорских языков Института языкознания. В 1970-е годы данный сектор совместно с сектором финно-угорских языков Института языкознания Академии наук СССР выполнял коллективное исследование «Основы финно-угорского языкознания» (I—III тома, Москва 1974—1976). К. Редее руководил этим проектом с венгерской стороны. Наряду с редактированием и рецензированием отдельных глав, он написал следующие разделы: «Об отдельных ветвях финно-угорских языков. Общие черты финно-волжских языков» (I, с. 50—52) и «Сравнительная лексика финно-угорских языков» (I, с. 397—438, совместно с И. Эрдейи).

В 1971 г. К. Реден присвоено звание профессора, а в 1974 г. он был приглашен в Венский университет (Австрия) для организации кафедры финно-угорского языкознания (Institut für Finno-Ugristik). В настоящее время на кафедре готовят специалистов по двум направлениям. Во-первых, здесь основательно изучается финно-угорское языкознание — восточное, или общее угорское, и финское. На кафедре работают приглашенные лекторы венгерского, финского и эстонского языков. Преподают и другие финно-угорские языки — коми, удмуртский, мансийский и хантыйский. Второе направление связано с подготовкой преподавателей для венгерских школ. Проживающее в Австрии венгерское национальное меньшинство в школах изучает родной язык. В настоящее время К. Реден продолжает руководить кафедрой финно-угорского языкознания в Венском университете, читает лекции по многим теоретическим и практическим дисциплинам.

Заслуги К. Реден в исследовании финно-угорских (уральских) и особенно пермских языков неопределимы. Им опубликовано 10 монографий, грамматик, хрестоматий, сборников текстов, словарей и около 170 статей и рецензий.

Одним из главных направлений лингвистической деятельности К. Реден является этимологическое исследование лексики уральских языков. Под его руководством с 1966 г. в секторе финно-угорских языков Института языкознания Венгерской Академии Наук велась работа над фундаментальным трудом «Ugalsches etymologisches Wörterbuch 1—3» (Budapest 1986—1991). Этот сравнительный проспективный этимологический словарь с расположением материала в алфавитном порядке праязыковых реконструкций охватывает как лексику уральской и финно-угорской эпох (первый том), так и этимологии, соответствующие наиболее ранним языковым общностям — финно-пермской, финно-волжской, угорской (второй том). Этимологии и реконструкции относительно поздних хронологических уровней (например, прибалтийско-финско-саамские, пермские, самодийские, а также соответствующие отдельным уральским языкам) в словаре не рассматриваются. Авторская работа по этимологическим статьям в их окон-

чательном варианте выполнена К. Реден. Два тома словаря вышли семью отдельными выпусками. Третий том служит указателем к предыдущим. Данный словарь свидетельствует об определенной преемственности по отношению к «A magyar szókészlet finnugor elemei. Etimológiai szótár 1—3» (Budapest 1967—1978), в создании которого участвовал в основном тот же авторский коллектив.

К. Реден плодотворно занимается вопросами взаимодействия разных уральских языков, выявил языковые контакты индогерманцев и уральцев, тюркобулгар и древних пермян, уральцев и юкагиров. В этом плане следует отметить его докторскую диссертацию, статьи «Jurák-szamojéd jövevényszók a zürjén nyelvben» (NyK LXIV 1962, с. 71—75); «Juraksamojedische Lehnwörter in der syrjänischen Sprache» (ALHung. XIII 1963, с. 275—310); «Obi-ugor jövevény-szók a zürjén nyelvben» (NyK 66 1964, с. 3—15); «A permii nyelvek őspemii kori bolgár-török jövevényszavai» (NyK 74 1972, с. 281—298; в соавторстве с А. Рона-Таш); «Osztják jövevényszavak a szelkupban» (NyK 74 1972, с. 186—193); «Zu den syrjänischen Lehnwörtern der obugrischen Sprachen» (FUF 40 1973, с. 177—184); «Zu den indogermanisch-uralischen Sprachkontakten» (Wien 1986); «Zu den uralisch-jukagirischen Sprachkontakten (Einige Kapitel aus dem Themenkreis)» (CIFU VII 1 A, с. 27—36).

К. Реден исследовал почти все финно-угорские языки, но центральной темой его научной деятельности являются пермские языки. Многие статьи юбиляра посвящены фонетике, морфологии, лексикологии, лексикографии и диалектологии коми и удмуртского языков. Отметим некоторые из них: «Mutatvány a komi nyelv felső-vicsegdai nyelvjárásából» (NyK LXI 1959, с. 95—99); «A votják nyelvjárások fonematikus átírása» (Castrenianumin toimitteita 7 1973, с. 88—91); «Phonologische Beschreibung des Syrjänischen» (Linguistische Studien. Reihe A. Arbeitsberichte, Berlin 1975, с. 103—116); «Die syrjänische Sprache» (Handbook of Uralic Studies, Vol. I. The Uralic Languages, Leiden, New-York, København, Köln 1988, с. 111—130); «Geschichte der permischen

Sprachen» (Handbook of Uralic Studies, Vol. I. The Uralic Languages, Leiden, New-York, København, Köln 1988, с. 351—394).

В работе «Permjakisches Wörterverzeichnis aus dem Jahre 1833 auf Grund der Aufzeichnungen F. A. Wolegows» (Budapest 1968) К. Реден рассмотрел рукописный памятник коми-пермяцкого языка «Словарь русско-пермяцкий» (1833). На основе материалов этого рукописного словаря он составил обратный, т. е. коми-пермяцкий словарь. В качестве заглавного в нем дается коми-пермяцкое слово с русским переводом в том виде, как оно написано в оригинале, затем транскрибируется с переводом на немецкий язык и снабжается комментариями с привлечением дополнительного материала из существующих словарей коми языка Н. А. Рогова, Ф. Видемана, Ю. Вихмана — Т. Э. Уотила и Д. Р. Фокоша-Фукса.

В настоящее время К. Реден после Ю. Вихмана и Д. Р. Фокоша-Фукса — самый компетентный исследователь коми языка за рубежом, он владеет этим языком практически.

К. Реден подготовил и издал учебные пособия по хантыйскому и коми языкам (Northern Ostyak Chrestomathy, Bloomington 1965; Nord-ostjakische Texte (Kazym-Dialekt) mit Skizze der Grammatik, Göttingen; Chrestomathia Syrjaenica, Budapest 1978; Syrjänische

Chrestomathie, Wien 1978), которые в качестве учебников по коми и хантыйскому языкам используются в финно-угроведческих центрах, в первую очередь финно-угорскими семинарами университетов.

С 1961 по 1973 г. К. Реден был техническим редактором журнала «Nyelvtudományi Közlemények», в 1974—1984 гг. вместе с П. Хайду — соредктором этого журнала. В 1987—1988 гг. К. Реден исполнял обязанности председателя Венского лингвистического общества.

За заслуги в развитии финно-угорского языкознания К. Реден избран действительным и зарубежным членом многих научных обществ — Венгерского лингвистического общества (1955), Финно-угорского общества (1961), Общества Кёрёши Чома (1970), Венского лингвистического общества (1974), Урало-Алтайского общества (1976), Финского литературного общества (1977), Международного общества венгерской филологии (1977). В 1990 г. К. Реден стал зарубежным членом Венгерской Академии Наук. В 1985 г. президент Финляндской Республики наградила его орденом Льва.

Профессор К. Реден — крупный ученый, который своими трудами внес большой вклад в развитие уралистики. От всей души желаем Карою Реден крепкого здоровья и новых свершений в его многогранной научной деятельности. Кузь нэм да бур шуд!

АДОЛЬФ ТУРКИН (Таллинн)

A. D. Kylstra, Sirkka-Liisa Hahmo, Tette Hofstra, Osmo Nikkilä, Lexikon der älteren germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Sprachen, Bd. I. A—J, Amsterdam—Atlanta, 1991. 145 S.

In den letzten Jahrzehnten hat man sich recht intensiv mit der Erforschung der älteren, insbesondere der älteren germanischen Lehnwörter beschäftigt. Als zusammenfassendes Ergebnis der Erforschung ostseefinnisch-germanischer Kontakte wurde in Gemeinschaftsarbeit der an der Universität Groningen (Niederlande) tätigen Wissenschaftler A. D. Kylstra, S.-L. Hahmo, T. Hofstra und O. Nikkilä ein Lexikon der älteren germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Spra-

chen erstellt. Es handelt sich um eine dreibändige Ausgabe, deren Eröffnungsband 1991 erschien; die beiden anderen sollen — wie im Vorwort angekündigt — in den nächsten Jahren folgen. In den einleitenden Kapiteln werden kurz die Entwicklungsetappen, die Einteilung, das Lautsystem und phonotaktische Regeln der germanischen und finnisch-ugrischen Sprachen dargelegt. Ziemlich ausführlich wird die Lautsubstitution beleuchtet. Die älteren germanischen Lehnwörter werden